

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

Čl. I.

Zmluvné strany

obec: Mesto Košice
so sídlom: Trieda SNP 48/A, 040 44
zastúpený: Ing. Jaroslav Polaček, primátor
IČO: 00691135
DIČ: 2021186904
číslo účtu: SK11 5600 0000 0004 4248 4014
(ďalej len ako „*obec*“)

partner: Združenie miest a obcí Slovenska
so sídlom: Bezručova 9, 851 04 Bratislava
zastúpený: Mgr. Branislav Tréger, PhD., predseda
IČO: 00584614
DIČ: SK2020801904
zapísaný v registri záujmových združení právnických osôb pod č. OVVS51/94-Ta
(ďalej len ako „*partner*“)

uzatvárajú túto zmluvu o spolupráci za nasledovných podmienok:

Čl. II.

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je spolupráca partnera a obce pri riešení humanitárnej krízy spôsobenej vojnovým konfliktom na Ukrajine. Cieľom je najmä zmiernenie dôsledkov humanitárnej krízy spôsobenej vojnovým konfliktom na Ukrajine.
2. Z dôvodu vojnového konfliktu na Ukrajine, ktorý vypukol dňa 24.februára 2022, začali na Slovensko prichádzať z územia postihnutého vojnou, tisícky ohrozených ľudí, najmä zraniteľných – žien, detí a seniorov. Veľký nápor pociťujú najmä pohraničné samosprávy a regióny a hrozí humanitárna kríza.
3. Zmluvné strany berú na vedomie, že partner poskytuje finančné prostriedky podľa tejto zmluvy v súlade s osobitnou dohodou, ktorú dňa 17. 5. 2022 uzatvorili partner a Mallórsky fond solidarity a spolupráce (ďalej len „osobitná dohoda“). Kópia osobitnej dohody je prílohou tejto zmluvy.

Čl. III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Obec sa zaväzuje v rámci spolupráce:
 - a) použiť poskytnuté finančné prostriedky výlučne na plnenie úloh vyplývajúcich z potreby riešenia humanitárnej krízy súvisiacej s vypuknutím vojnového konfliktu na Ukrajine, najmä v súvislosti so zabezpečovaním základných životných potrieb občanov Ukrajiny,

- ktorí utekajú pred vojnovým konfliktom alebo im bol priznaný status dočasného útočiska na území Slovenskej republiky v súvislosti s vojnovým konfliktom na Ukrajine;
- b) spolupracovať na dosahovaní cieľov tejto Zmluvy definovaných v čl. II, s neziskovými organizáciami, charitami, registrovanými cirkvami a podobne;
 - c) zabezpečiť informovanosť verejnosti o možnosti prispieť finančne či materiálne na dosiahnutie cieľa v zmysle čl. II tejto Zmluvy;
 - d) viesť evidenciu použitia poskytnutých prostriedkov najmä čo do výšky a adresátov;
 - e) viesť všetky poskytnuté finančné prostriedky na osobitnom bankovom účte;
 - f) poskytnúť partnerovi všetku potrebnú súčinnosť v rozsahu potrebnom na splnenie osobitných záväzkov partnera podľa osobitnej dohody, najmä čo sa týka vyúčtovania finančných prostriedkov.
2. Partner sa zaväzuje v rámci spolupráce poskytnúť finančné prostriedky na osobitný účet obce za účelom dosiahnutia cieľov v zmysle čl. II tejto Zmluvy.

Čl. IV

Poskytnutie pomoci

- 1. Partner poskytuje obci za účelom plnenia cieľov stanovených v čl. II tejto Zmluvy finančné prostriedky vo výške 14.700 eur (slovom štrnásťtisíc sedemsto eur).
- 2. Zmluvné strany potvrdzujú, že suma uvedená v predchádzajúcom odseku už bola v čase uzatvorenia tejto zmluvy poukázaná na osobitný účet obce.

Čl. V

Záverečné ustanovenia

- 1. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každý, partner dostane jeden rovnopis a obec dostane dva rovnopisy.
- 2. Prílohou zmluvy je kópia osobitnej dohody.
- 3. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou dodatku, po vzájomnej dohode zmluvných strán.
- 4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ustanovenia § 47a Občianskeho zákonníka.
- 5. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že Zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

21 -11- 2022

V Bratislave dňa

V Košiciach dňa

.....
za partnera
Mgr. Branislav Tréger, PhD.
predseda

.....
za obec
 Jaroslav Polaček
primátor



AGREEMENT BETWEEN THE FONS MALLORQUÍ DE SOLIDARITAT I COOPERACIÓ AND HUMANITARIAN ASSISTENCE FOR THE SUPPORT OF ESLOVAKIAN MUNICIPALITIES IN THE REFUGEE CRISIS DUE THE WAR IN UKRANIA GOVERNING THE GRANTING OF AID FOR EMERGENCY AND HUMANITARIAN AID PROJECTS FINANCING

Dohoda uzavretá medzi FONS MALLORQUI DE SOLIDARITAT I COOPERACIO (Mallorský fond solidarity a spolupráce) a Združením miest a obcí Slovenska (ZMOS) počas utečeneckej krízy z dôvodu vojrovej situácie na Ukrajine, upravujúca poskytovanie pomoci na financovanie projektov núdzovej a humanitárnej pomoci.

Pán Branislav Tréger, predseda Združenia miest a obcí Slovenska (ZMOS), DIČ: SK2020801904 so sídlom na Bezručovej 9, 851 04 Bratislava, Slovensko.

A pani Maria Antonia Mulet i Vich, predsedníčka nadácie Mallorský fond solidarity a spolupráce, daňové identifikačné číslo: G57290140 so sídlom: General Riera 113 Palma (07010), Španielsko.

Konajúc v mene príslušných orgánov a vykonávajúc im zverené právomoci

Týmto vyhlasujú nasledovné:

1. Mallorský fond solidarity a spolupráce / Fons Mallorqui de Solidaritat i Cooperacio (ďalej v texte: Fons Mallorqui) má v úmysle prispievať na zlepšenie životných podmienok ľudí a komunít južných krajín prostriedkami medzinárodných rozvojových programov a projektov s cieľom podporiť ich hospodársky a sociálne udržateľný rozvoj.
2. Združenie miest a obcí Slovenska (ZMOS), bolo založené v roku 1990 a pokrýva 95% všetkých miest, obcí a mestských oblastí na Slovensku. Hlavná úloha ZMOS spočíva v tom, aby pripravili stanoviská v mene členských miest a obcí, a aby posilnili a obhajovali ich záujmy na národnej aj európskej úrovni, a aby zastávali jednotný prístup smerom k partnerom. ZMOS vytvára fórum pre výmenu skúseností a vedomostí pre členské mestá. Rozsah jeho aktivít zahŕňa metodologické, výchovné, publikačné a komunikačné aktivity.
3. Fons Mallorqui ponúka urgentnú núdzovú a humanitárnu pomoc po prírodných a technologických katastrofách alebo po nehodách spôsobených ľudskou činnosťou. Táto pomoc zahŕňa sŕne záchranné akcie, dodávku tovarov, služieb a základného tovaru potrebného pre prežitie ľudí (prístrešok, zdravotnú starostlivosť, potraviny, infraštruktúru) a ponúka aj humanitárnu psychosociálnu pomoc.

4. Na základe výzvy o núdzové a humanitárne projekty v r. 2022, ZMOS predložilo návrh zameraný na služby pre integráciu ľudí do miestnej komunity, potravinové zabezpečenie, dodávku potravín v regiónoch Prešov a Košice.
5. Vzhľadom na vyššie uvedené, obe strany sa dohodli na nasledovnom postupe:

Ustanovenia

I. Cieľ

Fons Mallorqui sa týmto zaväzuje, že bude financovať projekt **2022912 - Podpora slovenských samospráv/obcí v riešení situácie ukrajinských utečencov**, ktorý podalo ZMOS so žiadosťou o podporu v sume 19 500,00 EUR v zmysle dohody valného zhromaždenia nadácie Fons Mallorqui konaného 23. marca 2022.

II. Trvanie projektu

Projekt sa má ukončiť a požadované správy musia byť predložené v priebehu 12 mesiacov od prvej platby, ktorú vykonala nadácia Fons Mallorqui alebo od dátumu začiatku projektu, oficiálne oznámeného pre ZMOS. Tieto termíny sa môžu zmeniť v prípade, ak prípadne omeškanie nespôsobuje združenie ZMOS.

Projekt nemožno začať pred dátumom odoslania akceptačného listu zaslaného v mene ZMOS na grantovú sumu schválenú nadáciou Fons Mallorqui.

Fons Mallorqui môže udeliť predĺženie termínu, ak o to požiadá ZMOS v rámci stanoveného projektového obdobia, a ak je to odôvodnené.

III. Financovanie a typy oprávnených nákladov

Schválená podpora od Fons Mallorqui je kompatibilná s inými príspevkami alebo dotáciami, ktoré sledujú podobný účel, berúc do úvahy, že nikdy nemôžu presiahnuť náklady financovanej aktivity. O inej podpore/grante/, ktorá dopĺňa príspevok z fondu Fons Mallorqui, je potrebné referovať.

Predstavenstvo môže čiastočne alebo aj úplne prerušiť financovanie projektu, ak o to požiadá ZMOS písomným vysvetlením svojich dôvodov odstúpenia od zmluvy o schválenom príspevku, ktorú podpísali členovia príslušnej Správnej rady.

Priame náklady: náklady spojené s vykonaním aktivít na financovanie dosiahnutia stanovených cieľov.

Priame náklady: teda náklady, ktoré môže Fons Mallorqui financovať sú nasledovné:

- a) Stavebné náklady a /alebo obnova budov alebo infraštruktúry: práca, stavebné materiály, čistenie, doprava, povolenia, dane, povinné poistenie, povinné technické správy a manažment. Je potrebné špecifikovať a potvrdiť vlastnícke pomery.
- b) Zariadenia, vybavenie, materiály a dodávky: nadobudnutie hmotného majetku, iné ako pozemok a budovy, ktoré súvisia s financovanými aktivitami (stroje, nábytok, preprava, počítačové vybavenie....) sa považuje za vybavenie. Môže zahŕňať aj náklady na prepravu, inštalácie a počiatočné náklady.

- c) Miestny personál: personál miestneho partnera alebo organizácie, podlieha pracovno-právnomu poriadku danej krajiny, kde sa projekt implementuje alebo sa poskytujú služby.
- d) Technické a odborné služby, dôležité pre diagnostiku, vzdelávacie kurzy, semináre, publikácie alebo iné aktivity stanovené v schválenej projektovej žiadosti.
- e) Cesty, ubytovacie náklady a denné diéty pre miestny projektový team za podmienky, že sú nevyhnutné pre implementáciu projektu. Môže zahŕňať aj výdavky na palivo a údržbu motorových vozidiel, ak boli opísané v projekte.
- f) Právne, notárske alebo registračné náklady nevyhnutné pre implementáciu projektu, ktoré nevznikli z nevhodných praktík alebo z porušenia zákonov mimovládnyimi rozvojovými organizáciami alebo miestnymi partnermi. Zahŕňa tiež zasielacie náklady /poštovné/kuriér/ spojené s odoslaním priebežných správ /progress report/, ak sú potrebné, a záverečnú správu (len jedno odoslanie na jednu správu), ďalej bankové poplatky na prevod a výdavky na potvrdenie faktúr.

V žiadnom prípade sa nesmú priame náklady použiť na:

- 1. Nákup pozemku alebo nehnuteľnosti.
- 2. Náklady na zahraničných pracovníkov
- 3. Dlžné úroky; poplatky na otvorenie, udržanie zrušenie bankových účtov alebo získanie šekovej knižky.
- 4. Činnosti vykonané alebo začaté ešte pred dátumom akceptačného listu na žiadaný príspevok
- 5. Nadobúdanie vybavenia pre žiadateľa, s výnimkou prípadov, keď je to sama prijímateľská skupina alebo verejná správa.

V žiadnom prípade sa nesmú prostriedky poskytnuté od Fons Mallorqui použiť na:

- 1. Úroky, daňové alebo colné poplatky a administratívne poplatky alebo pokuty.
- 2. Súdne trovy subjektu alebo prijímateľa
- 3. odškodné za prepustenie
- 4. Tlač a výroba reklamného materiálu (tašky, ruksaky, foldre, okuliare, hrnčeky, tričká, čiapky, šály ap.), ani v prípade, ak to súvisí s projektom alebo dotknutými subjektmi.
- 5. Formálne aktivity (dary, recepcie, obedy/večere, predstavenia ap.)
- 6. Náklady na všeobecnú propagáciu žiadateľa alebo miestneho orgánu, nábor členov alebo dobrovoľníkov, sponzorské aktivity.

IV. Vlastníctvo a miesto určenia dotovaného majetku

V prípade nadobudnutia, stavby, obnovy alebo zlepšenia majetku, ktorý môže byť inventarizovaný, je potrebné dodržať nasledovné kritéria:

- a) Domy a vybavenie sa musia previesť na prijímateľa /beneficiáta/.
- b) Komunitné a verejné služby
Infraštruktúry (vzdelávacia, zdravotná, sociálna) sa musia previesť na administráciu (miestnu, regionálnu alebo štátnu).
- c) Súkromné infraštruktúry alebo zariadenia kolektívneho alebo kooperatívneho charakteru sa musia previesť na prijímateľa.

V žiadnom prípade sa tieto nesmú previesť na miestny orgán (okrem prípadu, ak miestny orgán je prijímateľom alebo orgánom verejnej správy), alebo pre subjekty alebo spoločnosti, ktoré s nimi súvisia.

V každom prípade je potrebné predložiť právnu akreditáciu/poverenie a listinu o prevode vlastníctva o danom titule, kde musí byť zapísané, že prijímateľ akceptuje daný prevedený majetok a budúcu údržbu.

Doba, počas ktorej financovaný subjekt musí vykazovať majetok konkrétneho určenia, pre ktoré nadácia Fons Mallorqui prisúdila grant predstavuje minimálne päť rokov. Táto lehota sa ráta od dátumu ukončenia projektu Výkonnou radou.

Uvedená povinnosť sa nepovažuje za nesplnenú, ak Fons Mallorqui prizná zmenu účelu. Z tohto dôvodu, financovaný subjekt prevezme povinnosti nového účelu tovarov pre zvyšné obdobie.

V prípade nesplnenia záväzkov v súvislosti s vlastníctvom a údržbou dodaných tovarov, prijímatelia musia získaný príspevok uhradiť.

V. Platba

Vyplatenie schválenej projektovej sumy sa uskutoční jednou samostatnou platbou.

Fons Mallorqui môže schváliť predĺženie obdobia platby /ďalšie platby/, ak o to požiada podporovaný subjekt počas projektového obdobia, a ak takáto platba je odôvodnená. Maximálne celkové obdobie dodatočných platieb pre projekt sú 3 mesiace (90 dní). Vo výnimočnom prípade Výkonná rada môže rozhodnúť o predĺžení tohto obdobia.

Bankové účty, na ktoré sa platba poukazuje, musia byť vedené na meno žiadateľa. V tomto ohľade Výkonná rada Fons Mallorqui povoľuje zmeny len vo výnimočných prípadoch.

VI. Požiadavky na predloženie správ

- I. Ak sa projekt začne implementovať ešte predtým, než nadácia Fons Mallorqui poukázala platbu, ZMOS ju musí o tom písomne informovať v priebehu 10 kalendárnych dní od začiatku.

2. Je potrebné predložiť nasledovné papierové dokumenty pre Fons Mallorqui na potvrdenie implementácie projektu:

a) Priebežná správa **/progress report/**: obsahujúca popisnú /naratívnu/ správu, finančnú správu o prvej 50%-nej platbe prevedenej nadáciou Fons Mallorqui a fotodokumentáciu vykonaných aktivít. Túto správu je potrebné predložiť v priebehu 6 mesiacov od dátumu platby alebo od dátumu začiatku projektu, ktorý oznámil ZMOS.

b) Záverečná správa obsahujúca: úplnú popisnú /naratívnu/ správu, finančnú správu o druhej 50%-nej platbe prevedenej nadáciou Fons Mallorqui a fotodokumentáciu vykonaných aktivít. Túto správu je potrebné predložiť v priebehu 6 mesiacov od dátumu druhej platby.

3. Obsah správ a zdôvodnenie:

a) Popisnú správu /naratívna správa/ je potrebné predložiť na tlačive ANNEX/**Príloha 8** v digitálnej forme:

a1) Ak sa prijímateľ zúčastňuje vo vzdelávacích aktivitách alebo stretnutiach, kde sa naskytnú stravné, cestovné alebo ubytovacie náklady, je potrebné pripojiť zoznam účastníkov s ich menami, číslom dokladu totožnosti, miesta konania a podpisu.

a2) Ak projekt obsahuje nákup, stavbu alebo renováciu budov, je potrebné, aby žiadateľ alebo verejný orgán predložil pre Fons Mallorqui potvrdenie o dodávke a prijatí zariadení, materiálu alebo prác.

b) Finančné odôvodnenie sa musí predložiť tlačivom ANNEX/**Príloha 8** v papierovej forme:

b1) Bankové potvrdenia potvrdzujúce prijatie peňažnej sumy, kde je uvedená suma v EUR, US dolároch alebo v miestnej mene pri každom prevode aj s poukázaním na aktuálne platný výmenný kurz banky.

b2) Zoznam faktúr korešpondujúci s vykonanými projektovými aktivitami, očíslované a usporiadané podľa príslušných rozpočtových riadkov. Zoznam musí obsahovať: poradové číslo, dátum, číslo faktúry, položky, meno dodávateľa, výdavky v miestnej mene aj ekvivalentnú sumu v eurách, ako aj sumy podľa jednotlivých rozpočtových riadkov.

b3) Originálne faktúry alebo fotokópie, očíslované a usporiadané podľa zoznamu. Ak sa predkladajú fotokópie, tie ktoré potvrdzujú sumu presahujúcu 100.- € musia byť potvrdené platným zákonným spôsobom podľa krajiny, kde daný doklad bol vydaný, podľa možnosti niektorým orgánom verejnej správy. Originálne faktúry sa musia opečiatkovať pečiatkou a musia ukázať názov Fons Mallorqui, meno žiadateľa a pridelené číslo projektu v zmysle nasledovného príkladu. Len opečiatkované originály je možné pripojiť ako fotokópie k zdôvodneniu nákladov.

FONS MALLORQUI

(NÁZOV SUBJEKTU)

Projekt 2022912....

B3.1. Potvrdenia o platbe musia obsahovať:

Obchodné faktúry: číslo faktúry, dátum, identifikačné číslo spoločnosti alebo obchodu, adresa, telefónne číslo a/alebo e-mailová adresa, daňové identifikačné číslo, názov zákazníka, predmet výdavkov (v prípade leteniek treba pripojiť aj príslušné palubné vstupenky), platné dane; podpis a pečiatka.

Faktúry vystavené individuálnymi subjektmi a samostatne zárobkovo činnými osobami: číslo faktúry, dátum, plné meno dodávateľa, adresa, telefónne číslo a/alebo e-mailová adresa, číslo dokladu totožnosti, názov zákazníka, predmet výdavkov, podpis.

Výplatná páska miestneho tímu: úplné meno pracovníka, dátum, pracovná pozícia alebo funkcia pracovníka, číslo dokladu totožnosti, predmet výdavkov, podpis a pečiatka subjektu, rozpis platby do sociálnej poisťovne a dane z príjmu v zmysle platnej legislatívy; podpis pracovníka.

Náklady na miestny tím – denné diéty: úplné meno pracovníka; dátum, pracovná pozícia alebo funkcia pracovníka, číslo dokladu totožnosti, predmet výdavkov, (dátum a aktivita; miesto, odchod a návrat s určením hodín; ciele; výška sumy dennej diéty, členené podľa jedál, cestovné alebo priemer/paušál, podľa situácie, celková suma, výstupy každej aktivity); podpis a pečiatka subjektu; podpis pracovníka.

b3.2) Faktúry vydané subjektom, ktorý projekt realizuje, alebo subjektmi, ktoré s ním spolupracujú, sa neakceptujú.

b3.3) Výdavky na manažment musia byť zdôvodnené a potvrdené subjektom, kde sa dané náklady naskytli a musia byť podpísané oprávnenou osobou.

b3.4) Finančné správy vydané pred dátumom predloženia akceptačného listu mimovládnyimi rozvojovými organizáciami alebo subjektmi sa nebudú akceptovať.

b4. tabuľku porovnávajúcu predložený rozpočet so skutočným realizovaným rozpočtom. Do priebežných správ sa vyžaduje zahrnúť aj nevyrovnaný zostatok.

b5. je potrebné identifikovať ďalších prispievateľov a zdôvodniť ich podiel z celkového rozpočtu.

c) Grafická správa

a. Fotografie a audio-vizuálny materiál musia korešpondovať s projektovými aktivitami schválenými fondom Fons Mallorqui a musia podložiť vykonané aktivity. Materiály nesmú zahŕňať aktivity, ktoré nie sú projektom financované. Ak fotografie obsahujú snímky jednotlivcov, k dokumentu sa musí priložiť informovaný súhlas o prenose osobných údajov podľa štandardizovaného vzoru (**Príloha 7**), v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov. Rovnaký predpis sa vzťahuje na vizuálne médiá akéhokoľvek formátu.

b. Fotografie sa odovzdávajú v digitálnej podobe, vo formáte JPG alebo JPEG s veľkosťou najmenej 1 MB, ale nie viac ako 4 MB. Fotografie majú byť odoslané mailom, prostredníctvom služby na zdieľanie súborov (WeTransfer) alebo odovzdané na USB kľúči, či CD/DVD nosiči. Fotografie by nemali obsahovať žiaden text, logo, ani ďalšie referencie. Snímky sa odovzdávajú v súboroch zoskupené podľa činností alebo číslované spolu s dokumentom, ktorý uvádza vykonávanú činnosť a miesto jej výkonu.

4. Výstupy z projektu financované spoločnosťou Fons Mallorqui musia obsahovať logo organizácie Fons Mallorqui a/alebo iných partnerských inštitúcií.

5. Akonáhle technický tím Fons Mallorqui overil všetky dokumenty prezentované podporovaným subjektom v rámci záverečnej správy, a zistí, že sú správne a Výkonná rada ich odobrila, projekt sa oficiálne ukončí a Fons Mallorqui písomne upovedomí o tom ZMOS.

VII. Sledovanie projektu po ukončení /follow-up/ a plnenie cieľov

1. Fons Mallorqui si vyhradzuje právo monitorovať a vyhodnocovať projekty v ktorejkoľvek fáze implementácie.
2. Fons Mallorqui si vyhradzuje právo na vykonávanie auditu za účelom zaručenia správneho využívania pridelených zdrojov, ktorý musí byť vykonaný v súlade s platnou legislatívou (zákon č. 19/1988 z 12. júla o kontrole účtov a kráľovský dekrét č. 1636/1990 z 20. decembra).

VIII. Povinnosti ZMOS

1. ZMOS musí o začatí projektu informovať vtedy, ak projekt začal pred obdržaním celej sumy alebo prvej časti platby od Fons Mallorqui. Ak sa žiadna komunikácia neuskutoční, za deň začiatku projektu sa považuje deň platby.
2. ZMOS preberá zodpovednosť za správne využitie pridelených fondov, ktoré sa v žiadnom prípade nesmú použiť na iné účely.
3. ZMOS preberá zodpovednosť za vykonávanie a dokladovanie financovaného projektu a za zabezpečenie monitoringu a kontrolných úloh, rovnako ako za predkladanie správ a dokladov za určité obdobia stanovené touto dohodou.
4. ZMOS je povinný informovať Fons Mallorqui o akýchkoľvek prekážkach, v dôsledku ktorých sa implementácia projektu oneskorí a požiadať o príslušné predĺženie daného obdobia s odôvodnením situácie.
5. ZMOS je povinný informovať o akýchkoľvek návrhoch na modifikáciu schváleného projektu alebo jeho rozpočtu a je povinný vopred požiadať Fons Mallorqui o schválenie jej implementácie. Modifikácie je možné vykonať iba v prípade, ak podstatne nemenia charakter a ciele projektu.

IX. Zrušenie dohody

1. Zrušenie finančného príspevku je uplatniteľné vtedy, ak po uznesení právoplatného povolenia financovaný subjekt čiastočne alebo celkovo poruší svoje povinnosti alebo záväzky, na ktoré sa poskytovanie finančného príspevku viaže.
2. Následkom zrušenia/stornovania poskytnutia finančného príspevku nastáva čiastočná alebo úplná neplatnosť povolenia grantu a uplatňuje sa refundácia neoprávnene prijatých finančných príspevkov.

X. Vrátenie platby

1. Výkonná rada zodpovedá za odsúhlasenie a vymáhanie úplného alebo čiastočného vrátenia poskytnutého príspevku a za vymáhanie úrokov z omeškania za obdobie odo dňa vyplatenia peňažného príspevku do dňa, kedy Výkonná rada odsúhlasila vrátenie, ak sa na ZMOS vzťahuje niektorá z nasledujúcich okolností:
 - a) Ak ZMOS nepodal príslušné správy a doklady stanovené článkom VI tejto dohody, alebo ich nepodal do stanoveného termínu.
 - b) Ak ZMOS nezačal projekt do troch mesiacov odo dňa nadobudnutia príspevku pomoci, bez odôvodnenia oneskorenia organizácii Fons Mallorqui.
 - c) Ak ZMOS nekonal v súlade so stanovenými podmienkami a významne zmenil účel, na ktorý bol príspevok organizácie Fons Mallorqui určený.
 - d) Ak ZMOS použil poskytnuté prostriedky čiastočne alebo celkovo na iné účely, ako boli stanovené.
 - e) Ak ZMOS kladie odpor, vyhovára sa, vytvára prekážky alebo odmieta kontrolné činnosti organizácie Fons Mallorqui, čím znemožňuje verifikáciu používania poskytnutého príspevku.
 - f) Ak ZMOS nepostúpi príjemcom grantu poskytnuté finančné prostriedky prijaté od Fons Mallorqui v súlade s kritériami uvedenými v pravidlách a stanovenými touto dohodou.
 - g) Ak ZMOS použije na získanie grantu falošné údaje alebo dokumenty požadované na jeho získanie alebo zatají dokumenty, ktoré by mohli znemožniť alebo limitovať jeho udelenie.
 - h) Ak ZMOS sfalšuje dáta a dokumenty potrebné na dokladovanie financovaného projektu.
 - i) Ak ZMOS nesplní svoje záväzky nadobudnuté vlastníctvom, užívaním a udržiavaním majetku postaveného, obnoveného alebo nadobudnutého prostredníctvom financovania organizáciou Fons Mallorqui.
2. Výkonná rada rozhoduje o čiastočnom vrátení príspevku v súlade s úrovňou implementácie činnosti, na ktorú sa príspevok vzťahuje; v každom prípade s uplatnením princípu proporcionality, za predpokladu, že vyplývajú z povahy účelu, na ktorý bol grant poskytnutý, je možné ho splniť aj čiastočne.
3. Proces vrátenia finančného príspevku musí byť iniciovaný z úradnej moci so súhlasom Výkonnej rady, ktorá je kompetentným orgánom, a musí sa riadiť všeobecnými ustanoveniami o administratívnych postupoch obsiahnutých v základnej právnej úprave Španielska.

Výkonná rada môže prostredníctvom odôvodneného uznesenia a v rámci preventívneho opatrenia odsúhlasiť zadržanie vyplatenia zvyšnej sumy, uplatniac hranicu uvedenú v uznesení doplnenú o úroky z omeškania. Toto preventívne opatrenie zostane v platnosti až do doby, kým jej príčiny alebo proces vrátenia príspevku z akéhokoľvek dôvodu pretrvávajú,

bez ohľadu na to, že pred podaním žiadosti zainteresovanej strany takéto nároky môžu vzniknúť v rámci poskytnutia záruky, ktorú zákon považuje za dostatočnú.

XI. Sankčný režim

Ak ZMOS nespĺnil požiadavky stanovené touto dohodou, uplatní sa systém porušenia pravidiel a sankcií podľa platnej právnej úpravy Španielska.

**Na dôkaz čoho, podpísaný,
riadne oprávnený na tento účel, podpísal túto Dohodu.**

V Palme a v Bratislave v dvoch vyhotoveniach, 17. mája 2022.

Predseda
Združenia miest a obcí
Slovenska (ZMOS)

Predseda Fons Mallorqui

Branislav Tréger,

Maria Antónia Mulet i Vich



**AGREEMENT BETWEEN THE FONS MALLORQUÍ DE SOLIDARITAT I
COOPERACIÓ AND HUMANITARIAN ASSISTENCE FOR THE SUPPORT OF
ESLOVAKIAN MUNICIPALITIES IN THE REFUGEE CRISIS DUE THE WAR IN UKRANIA
GOVERNING THE GRANTING OF AID FOR EMERGENCY AND HUMANITARIAN AID
PROJECTS FINANCING**

Mr. Branislav Tréger, President of the Association of Towns and Communities of Slovakia (ZMOS) holder of the tax identification number SK2020801904 and with its headquarters at Bezručova 9, 811 09 Bratislava, in Slovakia.

And Ms. Maria Antònia Mulet i Vich, President of the Fons Mallorquí de Solidaritat i Cooperació, holder of the tax identification number G57290140 and with its headquarters at General Riera 113 of Palma (07010), in Spain,

Act on behalf of the respective entities and exercising the powers conferred by them.

DECLARE

1. The Fons Mallorquí de Solidaritat i Cooperació (from now on Fons Mallorquí) aims to contribute to improve the living conditions of people and communities of Southern countries, by means of international development programs and projects in order to promote their economical and social sustainable development.

2. The Association of Towns and Communities of Slovakia (from now on ZMOS) was established in 1990 and covers 95% of all towns, municipalities and city districts in Slovakia. The main role of the ZMOS is to prepare opinions on behalf of member cities and municipalities and to promote and advocate for them at national and European level and to exercise unified approach of member cities and municipalities towards partners. ZMOS creates a platform for exchange of experience and knowledge for member cities. The scope of its activities also covers methodological, educational, publishing and communication sphere.

3. The Fons Mallorquí means as emergency and humanitarian aid the urgent intervention that takes place after natural disasters, technological or caused by human action. This aid includes urgent rescue activities, supply of goods, services and means essential to the survival of people (shelter, health care, food, infrastructures) and also coverage of humanitarian psychosocial needs.

4. ZMOS submitted to the call for emergency and humanitarian projects 2022 a proposal aimed to services for people integration in local community, nutrition support and food supply, in the region of Prešov and of Košice.

Account taken of all the above, both parties have agreed as follows:



CLAUSES

I. Object

The Fons Mallorquí commits itself to finance the project **2022912–Suport Slovakian Municipalities in the management of the Ukranian refugees**, submitted by ZMOS, with the amount of 19500,00 Euro, according to the agreement of the General Assembly of the Fons Mallorquí, met on 23rd March 2022.

II. Project duration

The project has to be finalized and the required reports given within 12 months from the first payment made by the Fons Mallorquí or from the date of the start of the project notified by the ZMOS. This may not apply if the causes of the delay are not attributable to the ZMOS.

The project may not be started before the date of the letter of acceptance of the amount approved by the Fons Mallorquí sent by ZMOS.

Extensions may grant by the Fons Mallorquí, when requested by ZMOS within the established project duration, as long as they are justified.

III. Financing and types of eligible expenses

The aid approved by the Fons Mallorquí is compatible with other contributions or subsidies having the same purpose, taking into account that they can never exceed the cost of the financed activity. The aid supplementing the contribution of the Fons Mallorquí has to be reported.

The Executive Board may totally or partially interrupt the financing of this project, if requested by ZMOS through a written exposition of the reasons of the renounce to the approved contribution, signed by the members of the corresponding board of directors.

Direct expenses: expenses related to the carrying out of the activities, for financing the achievement of the set objectives.

Direct expenses that may be financed by the Fons Mallorquí are:

- a) Construction and/or rehabilitation of buildings or infrastructures: labour, construction materials, clearing up, transportation, licenses, taxes, compulsory insurance, compulsory technical reports and work management are included. The ownership regime must be specified and certified.
- b) Equipment, materials and supplies: acquisition of tangible assets, others than land and building, which are related to the financed activities (machinery, furniture, transportation, computer equipment...) is considered as equipment. Shipping, installation and starting up costs may be included.



- c) Local staff: the staff of the local counterpart or the community organization, subject to the labour legislation of the country where the project is implemented and services are provided.
- d) Technical and professional services, essential for the carrying out of diagnoses, training courses, seminars, publications or other needs set out in the approved project proposal form.
- e) Journey, accommodation and daily allowances for local staff, provided that they are indispensable for the project implementation. Fuel costs and maintenance of vehicles identified in the project proposal form may be included.
- f) Legal, notary or registry expenses, essential for the project implementation and that do not derive from inappropriate practices or legal breaches by the NGDO or local partners. As well, sending costs for progress report -if applicable-, and final report are included (only one shipment per report), as well as bank fees for the transfer received and the costs for certifying the invoices.

In no case may direct costs be used for:

- 1. Purchase of land or real estate.
- 2. Expatriate staff costs.
- 3. Debtor interest charges; fees for opening, maintaining or cancelling bank accounts or getting check-books.
- 4. Actions already carried out or started before the date of the letter of acceptance of the contribution by the requesting entity.
- 5. Acquisition of equipment for the requesting entity, except if it constitutes the beneficiary group itself or it is a public administration.

In no case can the funding of the Fons Mallorquí be used for:

- 1. Interests, surcharges and administrative and criminal penalties.
- 2. Expenses of legal proceedings of the entity or beneficiaries.
- 3. Dismissal indemnities.
- 4. Printing and production of merchandising material (bags, backpacks, folders, glasses, mugs, T-shirts, caps, foulards, etc.), even if it is related to the project or the entities involved.
- 5. Formal actions (gifts, receptions, lunches / dinners, shows, etc.).
- 6. Expenses for the general promotion of the applicant entity or the local entity, recruitment of members or volunteers, or sponsorship actions.

IV. Ownership and destination of the subsidized assets

In the case of acquisition, construction, rehabilitation and improvement of assets that may be inventoried, the following criteria must be followed:

- a) Housing and equipment must be transferred to the beneficiaries.



b) Community and public service infrastructures (educational, health, social) must be transferred to public administrations (local, regional or state).

c) Private infrastructures or equipment of a collective or cooperative nature must be transferred to the beneficiary group.

In no case may they be transferred to the local entity (except if the local entity is the beneficiary group or a public administration) or to entities or companies that are related to them.

In any case, the legal accreditation and the document of transfer of ownership of said assignment must be presented, in which it must be recorded that the recipient accepts the transfer and future maintenance.

The period during which the financed entity must allocate the assets to the specific purpose for which the Fons Mallorquí contribution was granted will be at least five years, to be counted from the closing date of the project by the Executive Commission.

The aforementioned obligation will not be considered incomplete when the Fons Mallorquí authorizes a change of purpose. Therefore, the financed entity will assume the obligation of the new destination of the goods for the remaining period of time.

In the event of non-compliance with the commitments acquired in relation to the ownership use and maintenance of the goods, the recipients must reimburse the contribution received.

V. Payment

The payment of the amount approved for the project will take place in one payment.

Extensions may grant by the Fons Mallorquí, when requested by the financed entity within the established project duration, as long as they are justified. The maximum cumulative period of extensions that can be granted to a project is three months (90 days). In exceptional situations the Executive Committee may decide to extend this period.

The bank accounts to where payment is made have to be held by the applicant entity. Only in exceptional cases, the Executive Board of the Fons Mallorquí may authorize modifications in this regard.

VI. Reporting requirements

1. If the project starts before the payment has been deposited by the Fons Mallorquí, the ZMOS has to notify it in writing to the Fons Mallorquí within 10 calendar days from the start.



2. Following documents have to be submitted to the Fons Mallorquí on paper in order to justify the carrying out of the project:

- a) A progress report including: a narrative report, a financial justification of the 50% transferred by Fons Mallorquí and photographs. This report has to be submitted within six months from the date of payment or the start date notified by ZMOS.
- b) A final report including: a full narrative report, a financial report of the second 50% transferred and photographs of the activities carried out. This report must be submitted within six months from the date of the second payment.

3. Contents of the report and justification:

- a) The narrative report, that has to be submitted using the form in **ANNEX 8**, in digital media:
 - a1) If beneficiaries take part in training activities or meetings where the food, journey or accommodation expenses are included, assistance listing have to be attached, including their name, identification card number, location and signature.
 - a2) If the project contains the purchase, construction or refurbishment of buildings, a certificate of delivery and reception of the equipment, materials or works by the beneficiaries or public authorities have to be provided to the Fons Mallorquí.
- b) Financial justification, that has to be submitted using the form in **ANNEX 8**, on paper:
 - b1) Bank receipts confirming the reception of the money, where the amount in euro, dollars or local currency received in each transfer and the exchange rates applied by the bank are reflected.
 - b2) List of invoices corresponding to the project carrying out, numbered and ordered according to the appropriate budget line. The list has to contain: order number, date, invoice number, items, name of the supplier, local currency expense and equivalent in euro, as well as the sum by budget lines.
 - b3) Original invoices or photocopied, numbered and ordered according to the list. If photocopies are delivered, those corresponding to an amount in excess of € 100 must be certified by any valid means of law in the country of issue or destination, preferably by a public administration. The original invoices must be stamped with a stamp including the name of the Fons Mallorquí, the name of applicant entity and the project number given by the funder, according to the



following example. Only stamped originals are to be photocopied and attached to the justification.

FONS MALLORQUÍ (NAME OF ENTITY) Project: 2022912...

b3.1) Payment receipts have to contain:

Commercial Invoices: invoice number; date; company or shop name; address; telephone number and/or email address; tax identification number; customer name; object of the expenditure (for flight tickets the corresponding boarding cards have to be attached); applicable taxes; and signature or stamp.

Individual and self-employed Invoices: Invoice number; date; the supplier's full name, address, phone number and/or email address and ID card number; customer name; object of the expenditure; and signature.

Local staff payrolls: complete worker's name; date; worker's post or function; ID card number; object of the expenditure; signature and stamp of the entity; breakdown of social security and income taxes, according to the legislation of the country; and worker's signature.

Expenses for local staff subsistence allowances: complete worker's name; date; worker's post or function; ID card number; object of the expenditure (date of the activity; place; departure and return hours; objectives; amount of subsistence allowances, disaggregated by meals, transport or average, as corresponding, and the total amount; and the outcome of every activity); signature and stamp of the entity; and worker's signature.

b3.2) Invoices issued by the entity that carries out the project or by entities that are related to it may be accepted in no case.

b3.3) Management expenses have to be justified by means of a certificate of the entity, where the charged expenditures have to be listed, signed by the person in charge.

b3.4) Financial justifications issued before the date of submission of the acceptance letter by the NGOD or entity will not be accepted.



b4. Comparative table between the submitted budget and the executed one. In progress reports the outstanding balance has to be included.

b5. Other contributors to the project have to be identified and the part of the total budget that they cover has to be explained.

c) Graphic report

c1) Photographs or audio-visual materials have to correspond to the activities of the project approved by the Fons Mallorquí and have to highlight the activities carrying out. They should not include unfunded actions. In compliance with the data protection law, an informed consent document regarding the transfer of personal data has to be attached, according to the standardized model (**Annex 7**), if photographs contain images of individuals. The same requirement applies to visual media formats of any type.

c2) The photos have to be delivered in the digital and in JPG or JPEG form, and have at least 1 MB and not more than 4 MB. They have to be sent by email or via file hosting services (*WeTransfer*) or submitted using a USB memory or CD/DVD. The photos may not have text, nor logos or references printed on. They have to be turned in in files by activities or numbered and adding a document where the identification of the corresponding activities and places is contained.

4. The outcomes of the projects financed by the Fons Mallorquí have to include the logo of the Fons Mallorquí and/or other partner institutions.

5. Once the Fons Mallorquí technical team has verified that all the documentation presented by the financed entity in terms of final report is correct and the Executive Commission has given the go-ahead, the project will be closed and the Fons Mallorquí will notify it to ZMOS in writing.

VII. Follow-up and goal fulfilment

1. The Fons Mallorquí reserves the right to monitor and evaluate the projects in the field at any stage of implementation.

2. The Fons Mallorquí reserves the right to carry out an audit of the project in order to guarantee the good use of the contributed resources, which has to be made in accordance with current legislation (Law 19/1988, of July 12th, on Audit of Accounts and Royal Decree 1636/1990, of December 20th).

VIII. Obligations of ZMOS

1. ZMOS has to notify the start of the project, if it begins before receiving the payment or the first payment of the Fons Mallorquí. If none communication is received, the date of payment will be considered as start date.



2. ZMOS has to take charge of the correct use of the granted funding, which in no case may be used for another purpose.

3. ZMOS has to take the responsibility for the carrying out and justification of the financed project, and for ensuring the monitoring and control tasks, as well as for submitting the reports and justifications within the deadlines established in these agreement.

4. ZMOS has to notify any obstacle that delays the project implementation and to request in writing an appropriate extension to the Fons Mallorquí, in a well-reasoned manner.

5. ZMOS has to notify any proposal of modifying the approved project or its budget and has to request beforehand to the Fons Mallorquí the authorisation to implement it. Modifications will only possible if they do not essentially change the nature and objectives of the contribution.

IX. Revocation

1. The revocation of the financial contribution is applicable when, after the resolution of a valid and right-bound concession, the funded entity partially or totally breaches the obligations or commitments undertaken to which the effectiveness of the act of granting of the contribution is conditioned.

2. As a consequence of the revocation of the financial contribution, the act of concession remains totally or partially ineffective and the refund of the amounts unduly received is applicable.

X. Reimbursement

1. The Executive Board is responsible for agreeing and requiring the total or partial reimbursement of the amounts received and for demanding the interest on arrears accrued from the payment of the financial contribution date until the date on which the Executive Board agreed the refund, when the ZMOS falls under one of the following circumstances:

- a) Failure to submit the corresponding reports and justifications, indicated in the VI section of this agreement, or fail to deliver them within the term established.
- b) Do not start the project within three months from the date of receipt of the aid, if none communication has been sent to the Fons Mallorquí explaining the reasons for the delay.
- c) Failure to comply with the established conditions, substantially altering the purposes for which the Fons Mallorquí contribution was granted.



- d) Not applying, in whole or in part, the amounts received for the purposes for which the financing was granted.
- e) Putting resistance, excuse, obstruction or refusal to control actions by Fons Mallorquí, so that it is impossible to verify the use of the contribution received.
- f) Failure to deliver to the beneficiaries of the project the contributions received from the Fons Mallorquí in accordance with the criteria provided in the rules and stipulated in this agreement.
- g) Having falsified data or documents required for obtaining the financing or hiding those that would have prevented or limited it.
- h) Falsify data or documents to justify the funded project.
- i) Failure to comply with the commitments acquired in relation to the ownership, use and maintenance of the assets built, rehabilitated or acquired through the financing of the Fons Mallorquí.

2. The Executive Board has to determine the partial reimbursement of the contribution, according to the level of implementation of the activity on which the concession of the contribution is based; in any case, using the principle of proportionality, provided that it is possible to meet the purpose of the grant partially, by its very nature.

3. The procedure for reimbursement has to be initiated ex officio by agreement of the Executive Board, which is the competent body, and has to be governed by the general provisions on administrative procedures contained in the Spanish basic legislation.

The Executive Board may agree, by means of a reasoned resolution and as a precautionary measure, to withhold the payment of the amounts outstanding, applying the limit of the amount contained in the resolution initiating the file plus interest on arrears owed. This precautionary measure has to be maintained as long as the causes underlying it persist or until, for any reason, the procedure for reimbursement persists, without prejudice to the fact that, prior to the request of the interested party, it may be raised with the constitution of any guarantee admitted in law that is considered sufficient.

XI. Sanctioning regime

If the ZMOS not meet the requirements established in these terms, the system of infringements and sanctions established in the consolidated text of the Spanish Subsidies Law is to be applied.



In witness whereof, the undersigned,
being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Palma and at Bratislava in duplicate, on 17th May 2022.

President of
the Association of Towns and
Communities of Slovakia (ZMOS)

President of the Fons Mallorquí

Branislav Tréger,

Maria Antònia Mulet i Vich